

**Bức Thông Điệp**  
**Về**  
**Tháng Ramadan Ân Phúc**

[ Tiếng Việt – Vietnamese – فيتنامية ]

Khalid bin Abdullah Al-Humu-di

**Dịch thuật:** Abu Zaytune Usman Ibrahim

**Kiểm duyệt:** Abu Hisaan Ibnu Ysa

2012 - 1433

IslamHouse.com

# رسالة شهر رمضان المبارك

« باللغة الفيتنامية »

خالد بن عبد الله الحمودي

ترجمة: أبو زيتون عثمان إبراهيم

مراجعة: أبو حسان محمد زين بن عيسى

2012 - 1433

IslamHouse.com

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Nhân danh Allah  
Đáng rất mực Độ lượng  
Đáng rất mực Khoan dung

الْحَمْدُ لِلَّهِ وَحْدَهُ وَصَلَّى اللهُ وَسَلَّمَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَصَحْبِهِ

وَبَعْدُ:

Mọi lời ca ngợi và tán dương kính dâng lên Allah, một mình Ngài duy nhất, và cầu xin Allah ban sự bằng an và phúc lành cho Muhammad cùng với gia quyến và các vị Sahabah của Người . . .

Đây là những lời khuyên cũng như những huấn thị ngắn gọn và hữu ích liên quan đến tháng Ramadan thiêng liêng và những điều nên làm trong tháng đó, cùng với những lưu ý dành cho đa số người Muslim đã lơ là và hời hợt với những điều tốt lành của tháng thiêng liêng này, đồng thời hướng dẫn những việc làm tốt đẹp và hữu ích cho những tín đồ Muslim muốn phấn đấu làm điều thiện tốt để cải thiện bản thân mục đích đạt được những ân phúc và nhận được sự tha thứ từ Allah về những tội lỗi đã qua.

Và bức thông điệp này được biên soạn bởi một người anh em đồng đạo trẻ tuổi của chúng ta, Khalid Al-Humu-di, một nghiên cứu sinh được nhiều người biết đến với tấm lòng yêu thích từ thiện và khuyên nhủ

dành cho những người Muslim. Cầu xin Allah, Đấng Tối cao và Ân phúc chấp nhận việc làm của anh và ban cho anh nhiều phúc lành.

Và mỗi tín đồ Muslim hãy nên đọc và nghiên ngẫm mà cố gắng thực hành theo bức thông điệp hữu ích này tùy khả năng có thể của mỗi người.

Cầu xin Allah ban sự thành đạt cho tất cả đồng đạo Muslim về những điều mà họ đã thi hành theo sự yêu thích và hài lòng của Ngài. Cầu xin Allah ban phúc lành và bằng an cho Nabi Muhammad ﷺ cùng với giá quýn và các vị Sahabah của Người.

**Abdullah bin Abdurrahman Al-Jibreen**

Thành viên của ủy ban tư vấn giáo luật

Ngày 18 tháng Sha'ban năm 1416 Hجري



Các anh chị em Muslim thân hữu!

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ . . . وَبَعْدُ :

Chào an lành và cầu xin Allah ban nhiều hồng phúc cho tất cả các anh chị em ...

\* Tôi xin gửi đến các anh chị em bức thông điệp này với lời chào ngọt ngào và thân ái, xin gửi đến các anh chị em với tất cả tình yêu thương vì Allah, Đấng Tối cao và Ân phúc. Tôi cầu xin Allah tập hợp tất cả chúng ta lại tại một nơi cao quý nhất mà Ngài đã chuẩn bị dành cho những người ngoan đạo.

Nhân dịp tháng Ramadan sắp đến, tôi gửi đến các anh chị em lời khuyên nhỏ nhoi này như một món quà khiêm tốn . . và thật tình những gì tôi sẽ gửi đến các anh chị em không phải là điều gì mới mẻ mà thật ra nó chỉ là sự nhắc nhở bởi sự nhắc nhở sẽ mang lại điều hữu ích cho những người có đức tin.

\* Tôi hy vọng các anh chị em đồng đạo đón nhận nó với tâm trí cởi mở cùng với lời cầu nguyện, Allah sẽ là Đấng phù hộ và giúp đỡ các anh chị em, Ngài sẽ làm vững bước của các anh chị em trên con đường thi hành điều thiện tốt.

**Thứ nhất:** Quả thật Allah, Đấng Tối cao và Ân phúc đã chọn tháng Ramadan làm tháng mà trong đó có nhiều ưu điểm thiêng liêng và ân phúc

**hơn hẳn những tháng khác. Tiêu biểu về những ưu điểm thiêng liêng và ân phúc đó là:**

\* Hơi thở từ trong miệng của người nhịn chay sẽ trở thành hương thơm ngào ngạt của xạ hương nơi Allah.

\* Các Thiên thần sẽ luôn cầu nguyện Allah, Đấng Tối cao và Ân phúc tha thứ tội lỗi cho những người nhịn chay từ lúc nhịn chay cho đến lúc họ xả chay.

\* Mỗi ngày Allah sẽ trang hoàng cho Thiên đàng của người nhịn chay và Ngài bảo:

« *يُوشِكُ عِبَادِي الصَّالِحُونَ أَنْ يُلْقُوا عَنْهُمْ الْمَمُونَةَ وَالْأَذَى*  
*وَيَصِيرُوا إِلَيْكَ* ».

***“Những người bề tôi ngoan đạo của TA đã chịu khổ hạnh vì muốn được đến với ngời (Thiên Đàng).”***

\* Quỷ Shaytan sẽ bị nhốt lại.

\* Các cánh cổng Thiên Đàng sẽ được mở ra và các cửa của Hỏa ngục sẽ được đóng lại.

\* Trong tháng Ramadan, có một đêm thiêng liêng và ân phúc hơn cả một ngàn tháng, và ai bỏ lỡ

điều tốt lành trong đêm đó coi như y đã bỏ lỡ tất cả điều tốt lành.<sup>(1)</sup>

\* Những người nhịn chay sẽ được tha thứ vào thời khắc cuối đêm của Ramadan.

\* Allah sẽ ân xá giải phóng cho bề tôi thoát khỏi Hỏa ngục, và điều đó diễn ra mỗi đêm trong tháng Ramadan.

Các anh chị em động đạo thân hữu!

Chúng ta sẽ tiếp đón tháng thiêng liêng và hồng phúc này bằng những gì? Phải chăng chúng ta sẽ tiếp đón nó bằng những cuộc vui chơi thâu đêm hoặc chúng ta cảm thấy thật nặng nề và khó nhọc khi các ngày của nó lần lượt đi qua? Cầu xin Allah che chở và phù hộ tránh khỏi tất cả những điều đó.

Tuy nhiên, ... đối với một người bề tôi ngoan đạo thì y sẽ tiếp đón tháng này bằng sự thành tâm sám hối, bằng sự nỗ lực cố gắng không bỏ qua cơ hội quý giá nào của tháng, y sẽ phấn đấu làm nhiều việc làm thiện tốt cũng như những việc làm ngoan đạo đồng thời y sẽ tích cực cầu nguyện xin Allah phù hộ và giúp đỡ trong việc thi đua làm điều thiện tốt và ngoan đạo của y.

---

<sup>(1)</sup> Xem Hadith trong Musnad của Ahmad (Mu'tala: 10754, Mujamma': 3/140).

**Thứ hai:** Những việc làm ngoan đạo bắt buộc phải thực hiện cũng như khuyến khích thực hiện trong tháng Ramadan:

**1- Nhịn chay:**

\* Nabi Muhammad ﷺ nói:

« كُلُّ عَمَلٍ ابْنِ آدَمَ لَهُ الْحَسَنَةُ بِعَشْرِ أَمْثَالِهَا إِلَى سَبْعِمِائَةٍ ضِعْفٍ، يَقُولُ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ: إِلَّا الصَّيَامُ لِي، وَأَنَا أَجْزَى بِهِ تَرَكَ شَهْوَتَهُ وَطَعَامَهُ وَشَرَابَهُ مِنْ أَجْلِي. لِلصَّائِمِ فَرْحَتَانِ: فَرْحَةٌ عِنْدَ إِفْطَارِهِ وَفَرْحَةٌ عِنْدَ لِقَاءِ رَبِّهِ. وَلِخُلُوفٍ فَمِ الصَّائِمِ أَطْيَبُ عِنْدَ اللَّهِ تَعَالَى مِنْ رِيحِ الْمِسْكِ. »

*“Mỗi việc làm (thiện tốt) của người con của Adam (con người) sẽ được ban cho một ân phúc rồi được nhân lên từ mười cho đến bảy trăm lần, Allah, Đấng Tối cao và Ân phúc nói: trừ việc nhịn chay sẽ là của TA, và TA sẽ tự định lượng phần thưởng cho nó, y (người nhịn chay) đã từ bỏ hám muốn của y, thức ăn và thức uống của y vì TA. Người nhịn chay có hai niềm vui: niềm vui lúc xả chay và niềm vui khi trở về gặp Thượng Đế của y. Và hơi thở của miệng người nhịn chay đối với Allah sẽ có mùi thơm ngát của xạ hương.” (tập hợp từ nhiều Hadith Sahih khác nhau và được thống nhất về tính xác thực).*



\* Nabi Muhammad ﷺ nói:

« مَنْ صَامَ رَمَضَانَ إِيمَانًا وَاحْتِسَابًا غُفِرَ لَهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِهِ »  
أخرجه البخاري ومسلم

*“Ai nhịn chay Ramadan với tất cả đức tin và niềm hy vọng, y sẽ được tha thứ những tội lỗi đã qua” (Albukhari, Muslim).*

\* Không phải nghi ngờ gì nữa rằng phần ân phúc to lớn này sẽ không được ban cho ai đó chỉ vì y nhịn ăn nhịn uống không thôi, mà y cần phải tu tâm và dưỡng tánh như Nabi Muhammad ﷺ nói:

« مَنْ لَمْ يَدَعْ قَوْلَ الزُّورِ وَالْعَمَلَ بِهِ فَلَيْسَ لِلَّهِ حَاجَةٌ فِي أَنْ يَدَعَ طَعَامَهُ وَشَرَابَهُ » أخرجه البخاري ح (١٩٠٣).

*“Ai không bỏ lời nói sàm bậy và dối trá mà cứ hành động thì quả thật Allah đâu có nhu cầu cần đến việc y bỏ thức ăn và thức uống của y” (Albukhari: Hadith (1903)).*

\* Nabi Muhammad ﷺ nói:

« الصَّيَامُ جُنَّةٌ ، وَإِذَا كَانَ يَوْمُ صَوْمِ أَحَدِكُمْ فَلَا يَرُفُثُ وَلَا يَجْهَلُ ، وَإِنْ امْرَأُ قَاتَلَهُ أَوْ شَاتَمَهُ فَلْيُقِلْ إِيَّيَّ صَائِمٌ . » أخرجه البخاري ومسلم

*“Nhịn chay là tấm chắn ngăn cách (khỏi Hỏa ngục), nếu trong ngày nhịn chay của ai đó trong các người thì y chớ nói lời sàm bậy cũng như quát mắng ầm ĩ. Nếu như có ai đó chửi bới hoặc gây chiến với y thì y hãy nói: Tôi đang nhịn chay, tôi đang nhịn chay” (Albukhari, Muslim).*

\* Bởi vậy, này hỡi anh chị em Muslim, bề tôi của Allah! Khi nào các anh chị em nhịn chay thì các anh chị em hãy nhịn chay cả cái nghe, cái nhìn, lời ăn tiếng nói cùng với tất cả hành động của thể xác, đừng làm cho ngày nhịn chay của mình và ngày không nhịn chay giống như nhau không có gì khác biệt như Jabir رضي الله عنه đã thuật lại lời di huấn về điều đó.

## **2- Dâng lễ nguyện Salah ban đêm:**

\* Nabi Muhammad ﷺ nói:

« مَنْ قَامَ رَمَضَانَ إِيمَانًا وَاحْتِسَابًا غُفِرَ لَهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِهِ »  
أخرجه البخاري ومسلم

*“Ai đứng dâng lễ nguyện Salah hằng đêm của Ramadan với đức tin và niềm hy vọng, y sẽ được tha thứ những tội lỗi đã qua” (Albukhari, Muslim).*

\* Và đây là điều lưu ý rất quan trọng, các anh chị em đồng đạo Muslim cần phải nên hoàn tất việc dâng lễ nguyện Salah Tarawih cùng với Imam để được ghi cho ân phước của những người đứng dâng lễ

nguyện Salah hằng đêm. Quả thật, Nabi Muhammad ﷺ đã nói:

« مَنْ قَامَ مَعَ الْإِمَامِ حَتَّى يَنْصَرِفَ كُتِبَ لَهُ قِيَامٌ لَيْلَةٍ » رواه أهل السنن

*“Người nào đứng dâng lễ nguyện Salah cùng với Imam cho đến khi vị Imam rời đi thì y sẽ được ghi ân phước đứng dâng lễ nguyện Salah trọn đêm.”*  
(Ahmad, Abu Dawood, Tirmizhi, Annasa-i và Ibnu Majah).

### **3- Sadaqah (bố thí):**

\* Thiên sứ của Allah, Muhammad ﷺ là người rộng rãi và hào phóng nhất trong thiên hạ và nhất là vào tháng Ramadan, sự rộng lượng và hào phóng của Người ﷺ còn hơn những cơn gió được thổi đi, và Người ﷺ có nói:

« أَفْضَلُ الصَّدَقَةِ صَدَقَةٌ فِي رَمَضَانَ » أخرجه الترمذي

*“Sadaqah tốt nhất là Sadaqah trong tháng Ramadan.”*  
(Hadith do Tirmizhi ghi nhận).

Và việc Saqadah có nhiều cách thức và dạng trạng, tiêu biểu:

➤ **Bố thí thức ăn, đồ uống:**

- Allah, Đấng Tối cao và Ân phúc phán:

﴿وَيُطْعِمُونَ الطَّعَامَ عَلَىٰ حُبِّهِ مِسْكِينًا وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا ﴿٨﴾ إِنَّمَا نَطْعِمُكُمْ لَوَجْهِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ مِنْكُمْ جَزَاءً وَلَا شُكْرًا ﴿٩﴾ إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبَّنَا يَوْمًا عَبُوسًا قَمْطَرِيرًا ﴿١٠﴾ فَوَقَلَهُمُ اللَّهُ شَرَّ ذَٰلِكَ الْيَوْمِ وَلَقَّاهُمْ نَضْرَةً وَسُرُورًا ﴿١١﴾ وَجَزَاهُمْ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا ﴿١٢﴾﴾ [الإنسان: ٨ - ١٢].

﴿Và vì thương yêu Ngài (Allah), họ đã chu cấp thức ăn cho người nghèo, trẻ mồ côi và tù binh. (Rồi họ nói:) “chúng tôi chu cấp cho quý vị chỉ vì Allah, chúng tôi không muốn quý vị đền ơn đáp nghĩa hay đa tạ gì cả. Quả thật, chúng tôi sợ Ngày phải nhận mặt buồn thảm khi trình diện trước Thượng Đế của chúng tôi.”. Bởi thế, Allah sẽ giải thoát họ khỏi sự xấu xa của Ngày đó và sẽ làm cho họ sáng rõ và vui sướng. Và Ngài (Allah) sẽ ban thưởng cho họ về những gì mà họ đã kiên nhẫn chịu đựng một ngôi vườn Thiên Đàng và lụa là gấm vóc.﴾ (Chương 76 – Al-Insan, câu 8 – 12).

\* Quả thật, những bậc lão bối ngoan đạo trước kia rất quan tâm đến việc duy trì chu cấp thức ăn đồ uống cho mọi người là những bề tôi của Allah, người đói nghèo hay bất cứ người anh em ngoan đạo nào đó, họ không lấy theo tiêu chí dạng nghèo hay khó khăn mà

cho bất cứ ai tin tưởng. Bởi Thiên sứ của Allah ﷺ đã nói:

« أَيُّمَا مُؤْمِنٍ أَطْعَمَ مُؤْمِنًا عَلَى جُوعٍ أَطْعَمَهُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مِنْ ثَمَارِ الْجَنَّةِ وَأَيُّمَا مُؤْمِنٍ سَقَى مُؤْمِنًا عَلَى ظَمًا سَقَاهُ اللَّهُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مِنَ الرَّحِيقِ الْمَخْتُومِ » الترمذي بسند حسن

*“Bất cứ khi nào người có đức tin chu cấp thức ăn cho một người có đức tin nào đó đang đói thì Allah sẽ chu cấp thức ăn cho người đó vào Ngày Sau từ trái cây nơi Thiên Đàng, và bất cứ khi nào người có đức tin chu cấp thức uống cho một người có đức tin nào đó đang khát thì Allah sẽ giải khát cho người đó vào Ngày Sau từ một loại rượu tinh khiết được đậy kín đáo và được lưu trữ từ lâu.” (Hadith do Tirmizhi ghi nhận bởi đường dẫn truyền tốt).*

\* Và những bậc tiền bối ngoan đạo trước kia thường chu cấp cho những anh em đồng đạo của họ thức ăn khi nhịn chay, họ thường ngồi cùng để phục vụ cho họ, trong số đó tiêu biểu như Al-Hasan và Ibnu Al-Mubarak.

\* Abu Assiwar Al-Adawi nói: Những người đàn ông thuộc bộ tộc Udai dâng lễ nguyện Salah trong thánh đường này, không ai trong số họ xả chay một mình với thức ăn của riêng mình, khi họ thấy ai thì họ mời vào cùng ăn với họ, hoặc là họ mang thức ăn đến

thánh đường và ăn cùng với mọi người và mọi người ăn cùng với họ.

\* Và việc chu cấp và tiếp đãi thức ăn đồ uống là một hình thức thờ phượng trong các hình thức thờ phượng mang lại tình yêu thương gắn bó giữa anh em đồng đạo với nhau, và đó cũng là nguyên nhân được thu nhận vào Thiên Đàng:

« لَا تَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ حَتَّى تُؤْمِنُوا وَلَا تُوْمِنُوا حَتَّى تَحَابُّوا ». رواه مسلم

*“Các người sẽ không thể vào được Thiên Đàng cho tới khi các người có đức tin, và các người sẽ không có đức tin cho tới khi các người biết yêu thương lẫn nhau.” (Muslim).*

Và điều này giống như những buổi tọa đàm của những người ngoan đạo hỗ trợ cho nhau trong việc tuân lệnh Allah và nó được làm vững mạnh thêm bởi thức ăn của người chu cấp.

➤ **Tiếp đãi đồ xả chay cho người nhịn chay:**

\* Nabi Muhammad ﷺ nói:

« مَنْ فَطَرَ صَائِمًا كَانَ لَهُ مِثْلُ أَجْرِهِ غَيْرَ أَنَّهُ لَا يَنْقُصُ مِنْ أَجْرِ الصَّائِمِ شَيْئًا » أخرجه أحمد والنسائي وصححه الألباني

*“Ai tiếp đãi thức ăn đồ uống xả chay cho một người nhịn chay thì y sẽ được ân phúc giống như ân*

*phước của người nhịn chay đó và ân phước của người nhịn chay đó không bị mất mát gì cả.” (Hadith do Ahmad và Annasa-i ghi lại, được Albani xác thực).*

#### **4- Tích cực đọc kinh Qur'an:**

\* Các anh chị em đồng đạo hãy cố gắng duy trì việc đọc kinh Qur'an và nghiền ngẫm về lời của Nó. Quả thật, những người ngoan đạo thời trước thường bị tác động bởi lời phán của Allah, Đấng Tối cao và Ân phúc. Theo sự ghi nhận của Albayhaqi rằng ông Abu Huroiroh رضي الله عنه thuật lại nói:

﴿أَفْمِنَ هَذَا الْحَدِيثِ تَعْجَبُونَ ﴿٥٩﴾ وَتَضْحَكُونَ وَلَا تَتَّبِعُونَ ﴿٦٠﴾﴾

[سورة النجم: ٥٩ - ٦٠]

﴿**Phải chẳng các người cảm thấy ngạc nhiên với lời nói (lời kinh Qur'an) này ư? Và các người vui cười mà chẳng thềm khóc (vì sợ Allah) ư?**﴾ (Chương 53 – Annajm, câu 59 – 60).

Khi câu kinh này được phán truyền xuống thì người dân Sufah đã khóc, dòng nước mắt của họ chảy đầy trên má của họ, và khi Thiên sứ của Allah ﷺ nghe về họ thì Người đã khóc và chúng tôi cũng đã khóc cùng với sự bật khóc của Người. Thiên sứ của Allah, Muhammad ﷺ đã nói:

« لَا يَلْبِغُ النَّارَ مَنْ بَكَى مِنْ حَشْيَةِ اللَّهِ » رواه الترمذي والنسائي

“Sẽ không vào Hỏa ngục đối với ai đã khóc vì kính sợ Allah.” (Hadith được Tirmizhi và Annasa-i ghi nhận).

### **5- Ngồi lại trong thánh đường cho tới khi mặt trời mọc:**

\* Ngày xưa, khi Nabi Muhammad ﷺ dâng lễ nguyện Salah Al-Fajr thì Người ngồi lại tại chỗ dâng lễ nguyện của mình cho tới khi mặt trời mọc (Muslim). Và Tirmizhi ghi nhận rằng, ông Anas رضي الله عنه thuật lại rằng Nabi ﷺ có nói:

« مَنْ صَلَّى الْعِدَّةَ فِي جَمَاعَةٍ ثُمَّ قَعَدَ يَذْكُرُ اللَّهَ حَتَّى تَطْلُعَ الشَّمْسُ  
ثُمَّ صَلَّى رُكْعَتَيْنِ كَانَتْ لَهُ كَأَجْرِ حَجَّةٍ وَعُمْرَةٍ تَامَّةٍ تَامَّةٍ تَامَّةٍ .»  
صححه الألباني

“Ai dâng lễ nguyện Salah Al-Fajr cùng với Jama’ah (tập thể) sau đó ngồi lại Zikr (tụng niệm) Allah cho tới mặt trời mọc rồi dâng lễ nguyện Salah hai Rak-at thì y sẽ được ân phước giống như ân phước của Hajj và Umrah một cách trọn vẹn.” (Đã được Albani xác thực).



## **6- Itikaf <sup>(2)</sup>**

Nabi Muhammad ﷺ thường Itikaf vào mười ngày cuối mỗi tháng Ramadan và vào năm cuối của cuộc đời thì Người ﷺ đã Itikaf đến hai mươi ngày. (Theo sự ghi nhận của Albukhari).

## **7- Làm Umrah trong tháng Ramadan:**

\* Nabi Muhammad ﷺ có lời di huấn:

« عُمْرَةٌ فِي رَمَضَانَ تَعْدِلُ حَجَّةً » أَخْرَجَهُ الْبُخَارِيُّ وَمُسْلِمٌ

“Hành hương Umrah trong tháng Ramadan sẽ bằng với chuyến hành hương Hajj.” (Albukhari, Muslim ghi lại).

## **8- Tích cực sẵn đón đêm Qadr (Định mệnh):**

\* Allah, Đấng Tối Cao và Ân phúc phán:

﴿ إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ﴿١﴾ وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ﴿٢﴾ لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ ﴿٣﴾ ﴾ [سورة القدر: ١ - ٣].

﴿Quả thật, TA đã ban Nó (Qur'an) xuống vào đêm Qadr (Định mệnh). Và điều gì cho Ngươi (Muhammad) biết đêm Qadr là gì? Đêm Qadr tốt

---

<sup>(2)</sup> Là một hình thức ở trong thánh đường xuyên suốt một số ngày nhất định, đây là hình thức thờ phượng mang tính Sunnah (khuyến khích).

**hơn một ngàn tháng bình thường.** ﴿ (Chương 97 – Al-Qadr, câu 1 – 3).

Nabi Muhammad ﷺ đã có lời di huấn:

« مَنْ قَامَ لَيْلَةَ الْقَدْرِ إِيمَانًا وَاحْتِسَابًا غُفِرَ لَهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِهِ »  
أخرجه البخاري ومسلم

*“Ai đứng dâng lễ nguyện Salah trong đêm định mệnh Alqadr với đức tin và niềm hy vọng, y sẽ được tha thứ những tội lỗi đã qua”* (Albukhari, Muslim).

Và Nabi ﷺ đã thường sẵn đón đêm Qadr và Người thường sai bảo các vị Sahabah của Người cũng sẵn đón nó, Người thường đánh thức các bà vợ của Người vào các đêm của mười ngày cuối với hy vọng họ sẽ gặp được đêm Qadr, và đó là mười đêm cuối của tháng Ramadan, và những đêm lễ sẽ là những đêm có nhiều cơ hội cho đêm Qadr nhất. Trong một Hadith xác thực rằng bà A-ishah đã hỏi: Này Thiên sứ của Allah! Nếu tôi gặp được đêm Qadr thì em nên nói gì? Người bảo: Nàng hãy nói:

« اللَّهُمَّ إِنَّكَ عَفُورٌ تُحِبُّ الْعَفْوَ فَاعْفُ عَنِّي »

Oлло-humma innaka afu-wun tuhibbul afwa fa'fu anni

*“Lạy Thượng Đế, quả thật Ngài là Đấng Khoan dung và Nhân từ, Ngài yêu thích sự tha thứ, bởi thế xin Ngài hãy tha thứ cho bề tôi!”*

**9- Tích cực tụng niệm, du-a (cầu xin khẩn vái đến Allah), và Istighfar (cầu xin tha thứ tội lỗi):**

Các anh chị em đồng đạo thân hữu!

\* Các ngày và các đêm của tháng Ramadan là những thời gian thiêng liêng và ân phúc, bởi thế, các anh chị em nên biết nắm bắt và quý trọng nó, hãy tận dụng nó mà tích cực tụng niệm, du-a, đặc biệt nên tích cực hơn nữa vào những thời điểm được Allah đáp lại lời cầu nguyện như:

➤ **Thời điểm lúc chuẩn bị xả chay**, bởi người nhịn chay cầu nguyện vào thời điểm trước lúc xả chay sẽ không bị Allah khước từ lời cầu nguyện.

➤ **Thời điểm vào một phần ba thời gian cuối của đêm** (tức khoảng sau 12 giờ khuya). Đây là lúc Thượng Đế của chúng ta, Đấng Tối cao và Ân phúc sẽ xuống tầng trời hạ giới và Ngài sẽ phán bảo: Có ai cầu xin điều gì TA sẽ ban cho và có ai cầu xin tha thứ TA sẽ tha thứ cho? Như Nabi Muhammad ﷺ đã nói:

« يَنْزِلُ رَبُّنَا تَبَارَكَ وَتَعَالَى كُلَّ لَيْلَةٍ إِلَى السَّمَاءِ الدُّنْيَا حِينَ يَبْقَى  
ثُلُثُ اللَّيْلِ الْآخِرِ يَقُولُ مَنْ يَدْعُونِي فَأَسْتَجِيبَ لَهُ مَنْ يَسْأَلُنِي  
فَأُعْطِيهِ مَنْ يَسْتَغْفِرُنِي فَأَغْفِرَ لَهُ » البخاري

*“Hàng đêm, lúc còn lại một phần ba cuối của đêm thì Thượng Đế của chúng ta, Đấng Tối cao và Ân phúc*

*xuống tầng trời hạ giới và nói: Ai cầu xin TA điều gì TA sẽ ban cho y điều đó, ai cầu xin TA tha thứ tội lỗi TA sẽ tha thứ tội lỗi cho y.” (Albukhari).*

« إِذَا مَضَى شَطْرُ اللَّيْلِ أَوْ ثُلُثَاهُ يَنْزِلُ اللَّهُ تَبَارَكَ وَتَعَالَى إِلَى السَّمَاءِ الدُّنْيَا فَيَقُولُ هَلْ مِنْ سَائِلٍ يُعْطَى هَلْ مِنْ دَاعٍ يُسْتَجَابُ لَهُ هَلْ مِنْ مُسْتَغْفِرٍ يُغْفَرُ لَهُ حَتَّى يَنْفَجِرَ الصُّبْحُ ». مسلم

*“Khi đã qua nửa đêm hoặc hai phần ba đêm thì Allah, Đấng Tối cao và Ân phúc xuống tầng trời hạ giới, Ngài phán: Có người nào cầu xin TA sẽ ban cho? Có người nào cầu nguyện TA sẽ đáp lại lời nguyện cầu? Có người nào cầu xin tha thứ tội lỗi TA sẽ tha thứ cho? Cứ như vậy cho tới khi đến giờ Alfajr.” (Muslim).*

➤ **Tích cực Istighfar** (cầu xin Allah tha thứ tội lỗi) vào khoảng thời gian trước hùng đông bởi Allah, Đấng Tối cao và Ân phúc có phán:

﴿وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ ﴿١٨﴾﴾ [الذاريات: ١٨].

﴿Và họ thường cầu xin tha thứ tội lỗi vào những lúc trước hùng đông.﴾ (Chương 51 – Azzhariyat, câu 18).

➤ **Sẵn đón giờ khắc được Allah đón nhận và đáp lại lời nguyện cầu của ngày thứ sáu**, và giờ khắc có cơ hội nhiều nhất của ngày thứ sáu đó là vào giờ cuối của nó.

**10- Những lưu ý và những điều không đúng cần phải tránh:**

1- Lấy ban đêm làm ban ngày và ban ngày làm ban đêm.

2- Ngủ bỏ lỡ một số lễ nguyện Salah bắt buộc.

3- Hoang phí thức ăn và đồ uống.

4- Đùa nghịch quá trớn trong lúc điều khiển xe hơi.

5- Lãng phí thời gian.

6- Dùng bữa Suhur (bữa ăn trước Alfajr để chuẩn bị cho ngày nhịn chay) quá sớm để rồi ngủ quên bỏ cả lễ nguyện Salah Alfajr.

7- Điều khiển xe phóng nhanh một cách thiếu suy nghĩ trước giờ xả chay.

8- Không tích cực hoàn tất trọn vẹn lễ nguyện Salah Tarawih.

9- Thanh niên tụ tập trên các vỉa hè và làm điều nghịch đạo.

10- Tụ tập các đồng nghiệp để tán gẫu trong giờ làm việc và làm ảnh hưởng đến nhịn chay bởi những lời nói xấu và phỉ báng cũng như trêu chọc người khác.

11- Phụ nữ dùng quá nhiều thời gian cho việc nấu nướng và chợ búa.

## **Các anh chị em đồng đạo Muslim thân hữu!**

\* Tôi nghĩ tôi đã nói hơi dài . . . tôi đã khuyên các anh chị em nên tận dụng thời gian . . . tuy nhiên, tôi xin phép nói thêm một điều quan trọng nữa . . . không, phải nói là một điều rất quan trọng. Các anh chị em có biết đó là gì không? Đó là Ikhlas (sự thành tâm) . . . đúng vậy, Ikhlas . . .

Chẳng phải đã biết bao nhiêu người nhịn chay nhưng sự nhịn chay của họ chỉ là nhịn ăn nhịn uống chứ chưa phải là nhịn chay đúng nghĩa và thực thụ! Chẳng phải có biết bao nhiêu người đứng dâng lễ nguyện nhưng đó chỉ là sự mất công tốn sức! Cầu xin Allah che chở tất cả chúng ta những điều đó . . . Bởi lẽ đó, chúng ta thấy Nabi Muhammad ﷺ của chúng ta đã nhấn mạnh về sự việc này với câu: « *إِيمَانًا وَاحْتِسَابًا* » “*bằng cả đức tin và niềm hy vọng*”.

Cầu xin Allah, Đấng Tối cao và Ân phúc phù hộ cho chúng ta luôn thành tâm trong lời nói cũng như trong hành động, công khai hay thầm kín.

\* Các anh chị em hãy biết tận dụng tuổi đời của mình . . . vì tuổi đời của một người luôn có hạn, chúng ta thử nhìn lại xem . . . Đâu rồi những người đã cùng nhịn chay với chúng ta trong tháng Ramadan năm ngoái? Đâu rồi những người đã dâng lễ nguyện Salah trong Ramadan cùng với chúng ta năm ngoái? Có người đã không còn nữa vì đã phải từ biệt cõi trần . . . có người thì

đang lâm bệnh không có khả năng nhịn chay cũng như không đủ sức đứng dâng lễ nguyện Salah . . . thế nên, các anh chị em hãy tạ ơn Allah đã cho các anh chị em vẫn còn cơ hội để tích nhiều phúc đức và cơ hội sám hối cầu xin Allah tha thứ tội lỗi.

\* Lạy Thượng Đế của chúng con, xin Ngài hãy phụ hộ cho chúng con hoàn tất tốt đẹp việc nhịn chay và lễ nguyện Salah của chúng con, xin Ngài hãy nhập chúng con cùng với những người được Ngài chấp nhận và xin Ngài hãy nhập chúng con cùng với những người cứu rỗi khỏi Hỏa ngục! Amin!

**Thứ ba:** Nhiều người đã hỏi về những lời du-a trong lễ nguyện Salah Tahajjud và Qiyam (tức lễ nguyện Salah trong các đêm Ramadan) với các Ruku' và Sujud thật lâu. Tôi tìm được trong bức thông điệp thật giá trị và ý nghĩa của Sheikh: Riyadh Al-Haqil, và tôi thấy rằng nên nêu ra những gì mà Sheikh đã ghi nhận – cầu xin Allah ban phước đức cho ông – từ một số lời du-a được Nabi cầu nguyện cũng như di huấn trong Ruku', cũng như Sujud, ngồi giữa hai lần Sujud và trong các nghi thức khác, mục đích muốn những người dâng lễ nguyện có thể dễ dàng học thuộc lòng mà thực hành trong lễ nguyện Salah Qiyam và Tahajjud . . . nhất là trong những mười đêm cuối của Ramadan, những đêm mà người dâng lễ nguyện Salah nên kéo dài Ruku' và Sujud trước Thượng Đế của toàn vũ trụ. Cầu xin Allah chấp thuận và đón nhận.

Có lẽ một số anh chị em đồng đạo chưa biết đến các lời tụng niệm cũng như những lời du-a này . . hoặc có thể họ gặp khó khăn trong việc sưu tập chúng lại . . hoặc họ có thể du-a với những lời không được xác thực . . Cho nên, tốt nhất là nên theo những gì được xác thực để chúng ta có thể đạt được những ân phước thực thụ của việc du-a và tụng niệm đồng thời có thể đạt được ân phước của việc nói theo tấm gương của Nabi ﷺ.

\* **Thứ nhất: Trong Ruku'.**

Thiên sứ của Allah ﷺ nói:

« *أَمَّا الرُّكُوعُ فَعَظَّمُوا فِيهِ الرَّبَّ* » رواه مسلم

**“Đôi với trong Ruku' thì các người hãy vĩ đại hóa Thượng Đế.”** (Muslim).

Do đó, chúng ta hãy nói ba lần hoặc nhiều hơn thế câu tụng niệm ( *سُبْحَانَ رَبِّيَ الْعَظِيمِ* ) (Subhana rabbiyal ‘azim) có nghĩa là (Vinh quang thay Thượng Đế của tôi, Đáng vĩ đại). . . hoặc chúng ta có thể nói với câu tụng niệm: ( *سُبْحَانَ رَبِّيَ الْعَظِيمِ وَبِحَمْدِهِ* ) (Subhana rabbiyal ‘azim wa bihamdihi) có nghĩa là (Vinh quang thay Thượng Đế của tôi, Đáng vĩ đại và mọi lời ca ngợi và tán dương kính dâng lên Ngài).



\* Sau đó, chúng ta tùy chọn từ trong số các lời tụng niệm và du-a dưới đây, một lần đọc lời này và lần khác đọc lời khác, nên luân phiên thay đổi:

« سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا وَبِحَمْدِكَ ، اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي » رواه

البخاري

Subha-nakollo-humma Rabbana wa bihamdika, ollo-hummagh firli.

*“Vinh quang thay Ngài, ôi Thượng Đế của chúng con, mọi lời ca ngợi và tán dương kính dâng lên Ngài, lạy Thượng Đế, xin Ngài hãy thứ cho chúng con.”*  
(Albukhari).

« اللَّهُمَّ لَكَ رَكَعْتُ وَبِكَ آمَنْتُ وَلَكَ أَسْلَمْتُ أَنْتَ رَبِّي

خَشَعَ سَمْعِي وَبَصْرِي وَمُخِّي وَعَظْمِي وَعَصَبِي وَمَا اسْتَقَلَّتْ بِهِ

قَدَمِي لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ». رواه أحمد

Ollo-humma laka raka'tu wabika a-mantu walaka aslamtu anta rabbi khosha'a sam'i wa basori wa mukhkhi wa 'azhmi wa 'asabi wamas taqollat bini qodami lillahi rabbil'a-lamin.

*“Lạy Thượng Đế, bẻ tôi xin cúi đầu trước Ngài, với Ngài bẻ tôi tin tưởng, với Ngài bẻ tôi thuận phục, Ngài là Thượng Đế của bẻ tôi, tai của bẻ tôi, mắt của bẻ tôi, trí não của bẻ tôi, xương cốt của bẻ tôi, thân*

*kinh của bề tôi và những gì được vững chắc trên đôi chân của bề tôi đều là thuộc về Allah, Đấng Chủ Tể của muôn loài.” (Ahmad).*

« اللَّهُمَّ لَكَ رَكَعْتُ وَبِكَ آمَنْتُ وَلَكَ أَسَلْتُ وَعَلَيْكَ تَوَكَّلْتُ أَنْتَ رَبِّي حَشَعَ سَمْعِي وَبَصَرِي وَدَمِي وَلَحْمِي وَعَظْمِي وَعَصَبِي لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ». رواه النسائي

Ollo-humma laka raka'tu wabika a-mantu walaka aslamtu wa 'alayka tawakaltu anta rabbi khosha'a sam'i wa basori wa mukhkhi wa 'azhmi wa 'asabi wamas taqollat bini qodami lillahi rabbil'a-lamin.

*“Lạy Thượng Đế, bề tôi xin cúi đầu trước Ngài, với Ngài bề tôi tin tưởng, với Ngài bề tôi thuận phục, và với Ngài bề tôi xin phó thác, Ngài là Thượng Đế của bề tôi, tai của bề tôi, mắt của bề tôi, trí não của bề tôi, xương cốt của bề tôi, thân kinh của bề tôi và những gì được vững chắc trên đôi chân của bề tôi đều là thuộc về Allah, Đấng Chủ Tể của muôn loài.” (Annasa-i).*

« سُبُّوحٌ قُدُّوسٌ رَبُّ الْمَلَائِكَةِ وَالرُّوحِ » رواه مسلم

Subbu-hun Quddu-sun Rabbul-mala-ikahti warru-hi

*“Ngài là Đấng Vinh Quang, Đấng linh thiêng, Thượng Đế của các Thiên thần và Ruh (Đại Thiên thần Jibril).” (Muslim).*

« سُبْحَانَ ذِي الْجَبُرُوتِ وَالْمَلَكُوتِ وَالْكِبْرِيَاءِ وَالْعَظَمَةِ »

رواه أبو داود والنسائي وأحمد

Subha-na zhil-jabarut walmalakut walkibriya wal'azhomah.

*“Vinh quang thay Đáng Quyền lực, Đáng Oai nghiêm, Đáng Tự hào và Đáng Vĩ đại.” (Abu Dawood, Annasa-i, Ahmad).*

\* Thứ hai: Sau khi trở dậy từ Ruku' thì hãy nói:

« رَبَّنَا وَلَكَ الْحَمْدُ » ، « لَكَ الْحَمْدُ » ، « اللَّهُمَّ رَبَّنَا لَكَ الْحَمْدُ » ،  
« اللَّهُمَّ رَبَّنَا وَلَكَ الْحَمْدُ » .

(Rabbana wa lakal-hamdu: *Lạy Thượng Đế của chúng con, mọi lời ca ngợi tán dương kính dâng lên Ngài.*), hoặc (Lakal-hamdu: *Mọi lời ca ngợi tán dương kính dâng lên Ngài.*), hoặc (Ollo-humma Rabbana lakal-hamdu: *Ôi Allah, Thượng Đế của chúng con, mọi lời ca ngợi tán dương kính dâng lên Ngài.*), hoặc (Ollo-humma Rabbana wa lakal-hamdu: *Ôi Allah, Thượng Đế của chúng con, và mọi lời ca ngợi tán dương kính dâng lên Ngài.*).

Sau đó hãy tùy chọn các lời du-a dưới đây:

﴿ رَبَّنَا وَلَكَ الْحَمْدُ ، حَمْدًا كَثِيرًا طَيِّبًا مُبَارَكًا فِيهِ كَمَا يُحِبُّ

رَبُّنَا وَيَرْضَى ﴾ رواه أبو داود

Rabbana wa lakal-hamdu, hamdan kathi-ran taiyiban muba-rakan fi-hi kama yuhibbu rabbuna wa yardha.

*“Lạy Thượng Đế của chúng con, mọi lời ca ngợi và tán dương kính dâng lên Ngài với muôn vàn lời ca ngợi và sự tán dương, Ngài là Đấng Ân phúc, Ngài đáng được ca ngợi và tán dương như Ngài đã yêu thích và hài lòng.” (Abu Dawood).*

﴿ اللَّهُمَّ رَبَّنَا لَكَ الْحَمْدُ مِلءَ السَّمَوَاتِ وَمِلءَ الْأَرْضِ وَمَا

بَيْنَهُمَا وَمِلءَ مَا شِئْتَ مِنْ شَيْءٍ بَعْدَ أَهْلِ الثَّنَاءِ وَالْمَجْدِ أَحَقُّ مَا قَالِ الْعَبْدُ وَكُنَّا لَكَ عَبْدٌ، اللَّهُمَّ لَا مَانِعَ لِمَا أَعْطَيْتَ وَلَا مُعْطِيَ لِمَا مَنَعْتَ وَلَا يَنْفَعُ ذَا الْجَدِّ مِنْكَ الْجُدُّ ﴾ . رواه مسلم

Oлло-humma rabbana lakal-hamdu mil-assama-wa-ti wa mil-al-ardhi wa baynahuma wa mil-a ma shi'ta min shay-in ba'du ahlath thana' wal-majdi ahaqqu ma qalal-abdu wa kulluna laka abdun. Oлло-humma la ma-ni'a lima a'tayta wa la mu'tiya lima mana'ta wa la yanfa'u zhaljaddi minkal jaddu.

*“Lạy Thượng Đế của chúng con, mọi lời ca ngợi và tán dương kính dâng lên Ngài, mọi lời ca ngợi và tán*

*đương phủ đầy các tầng trời trời và đất và phủ đầy tất cả những gì Ngài muốn, Ngài là Đấng của sự ca ngợi và oai nghiêm, Ngài là Đấng đáng để người bề tôi tán dương và ca ngợi, tất cả chúng con đều là bề tôi của Ngài. Lạy Thượng Đế, xin Ngài đừng cản trở những gì Ngài đã ban cho và xin Ngài đừng ban cho những gì Ngài đã nghiêm cấm, và quả thật không một có thể ban phúc và có quyền lực hơn quyền lực của Ngài.”* (Muslim). Hãy lặp lại nhiều lần!

« اللَّهُمَّ طَهِّرْنِي بِالثَّلْجِ وَالْبَرَدِ وَالْمَاءِ الْبَارِدِ اللَّهُمَّ طَهِّرْنِي مِنَ الذُّنُوبِ كَمَا يُنْقَى الثَّوْبُ الْأَبْيَضُ مِنَ الدَّنَسِ ». رواه مسلم

Ollo-humma tahhirni biththalji walbaradi walma-i al-ba-rid, Ollo-humma tahhirni minazh zhunu-b kama yunaqqath thawbul abyadhu minad danas.

*“Lạy Thượng Đế, xin Ngài hãy tẩy sạch bề tôi bằng tuyết, và bằng nước lạnh. Lạy Thượng Đế, xin Ngài tẩy sạch bề tôi khỏi tội lỗi giống như quần áo được tẩy sạch khỏi các vết bẩn.”* (Muslim).

**\* Thứ ba: Những du-a trong Sujud.**

Nabi Muhammad ﷺ nói:

« أَمَّا السُّجُودُ فَاجْتَهِدُوا فِي الدُّعَاءِ فَقَمِنٌ أَنْ يُسْتَجَابَ لَكُمْ ». رواه مسلم

رواه مسلم

**“ĐỐI VỚI SUJUD THÌ CÁC NGƯỜI HÃY TÍCH CỰC NHIỀU DU-A (CẦU XIN, KHẤN VÁI) BỞI ĐÓ LÀ LÚC CÁC NGƯỜI SẼ ĐƯỢC ALLAH ĐÁP LẠI LỜI NGUYỆN CẦU.” (Muslim).**

« أَقْرَبُ مَا يَكُونُ الْعَبْدُ مِنْ رَبِّهِ وَهُوَ سَاجِدٌ فَأَكْثِرُوا الدُّعَاءَ فِيهِ ».

رواه مسلم

**“Khoảng cách người bề tôi gần nhất với Thượng Đế của y là lúc y đang Sujud. Bởi thế, các người hãy tích cực du-a cho thật nhiều trong lúc đó!” (Muslim).**

\* Trong Sujud hãy nói ba lần hoặc nhiều hơn câu tụng niệm ( *سُبْحَانَ رَبِّيَ الْأَعْلَى* ) (Subha-na rabbiyal ‘ala: **Vinh quang thay Thượng Đế của bề tôi, Đấng Tối Cao.**).

Hoặc nói: ( *سُبْحَانَ رَبِّيَ الْأَعْلَى وَبِحَمْدِهِ* ) (Subha-na rabbiyal ‘ula wa bihamdihi: **Vinh quang thay Thượng Đế của bề tôi, Đấng Tối Cao, và mọi lời ca ngợi và tán dương kính dâng lên Ngài.**).

Sau đó hãy tùy chọn nói các lời tụng niệm dưới đây:

« *سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا وَبِحَمْدِكَ ، اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي* » رواه

البخاري

Subha-nakollo-humma Rabbana wa bihamdika, ollo-hummagh firli.

*“Vinh quang thay Ngài, ôi Thượng Đế của chúng con, mọi lời ca ngợi và tán dương kính dâng lên Ngài, lay Thượng Đế, xin Ngài hãy thứ cho chúng con.”* (Albukhari).

« سُبُّوحٌ قُدُّوسٌ رَبُّ الْمَلَائِكَةِ وَالرُّوحِ » رواه مسلم

Subbu-hun Quddu-sun Rabbul-mala-ikahti warru-hi

*“Ngài là Đấng Vinh Quang, Đấng linh thiêng, Thượng Đế của các Thiên thần và Ruh (Đại Thiên thần Jibril).”* (Muslim).

« اللَّهُمَّ لَكَ سَجَدْتُ، وَبِكَ آمَنْتُ، وَلَكَ أَسَلْتُ، وَأَنْتَ

رَبِّي، سَجَدَ وَجْهِي لِلَّذِي خَلَقَهُ وَصَوَّرَهُ فَأَحْسَنَ صُورَهُ وَشَقَّ سَمْعَهُ وَبَصَرَهُ، فَتَبَارَكَ اللَّهُ أَحْسَنُ الْخَالِقِينَ » رواه مسلم والترمذي.

Oлло-humma laka sajadtu, wa bika a-mintu, wa laka aslamtu, wa anta rabbi, sajada wajhiya lillazhi kholaqohu wa sawwarohu fa ahsana suwarohu wa shaqqo sam'ahu wa basorahu, fataba-rokollo-hu ahsanul kho-liqi-n.

*“Lay Thượng Đế, bề tôi xin cúi đầu quỳ lay Ngài, với Ngài bề tôi tin tưởng, với Ngài bề tôi quy phục, Ngài là Thượng Đế của bề tôi, bề tôi xin quỳ lay úp gương*

*mặt của mình xuống phủ phục Đấng đã tạo ra nó, Đấng đã làm cho nó có hình dạng tốt đẹp, Đấng đã ban cho nó đôi tai để nghe, cặp mắt để nhìn. Thật ân phúc thay cho Allah, Đấng tạo hóa hoàn mỹ nhất.”*  
(Muslim, Tirmizhi).

« اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي ذَنْبِي كُلَّهُ دِقَّةَ وَجِلِّهِ وَأَوَّلَهُ وَآخِرَهُ وَعَلَانِيَتَهُ

وَسِرَّهُ ». رواه مسلم

Ollo-hummagh-firli zhambi kullahu diqqohu wajillahu wa awwalahu wa a-khirohu wa ‘ala-ni-yatahu wa sirrohu.

*“Lạy Thượng Đế, xin Ngài hãy tha thứ cho bề tôi tội tất cả lỗi của bề tôi, lớn và nhỏ, từ đầu đến cuối, và công khai hay thầm kín.”* (Muslim).

« سَجَدَ لَكَ سَوَادِي وَخَيَالِي ، وَأَمَنَ بِكَ فُؤَادِي ، أَبُوءُ

بِنِعْمَتِكَ عَلَيَّ ، هَذِهِ يَدَايَ وَمَا جَنَيْتُ عَلَى نَفْسِي ». رواه البزار

Sajada laka sawa-di wa khoaya-li, wa a-mana bika fu-a-di, abu-u bini’amatika ‘alayya, ha-zhihi yada-ya wa ma janaytu ‘ala nafsi.

*“Thân xác của bề tôi, tâm trí của bề tôi xin phủ phục Ngài, trái tim của bề tôi đã tin tưởng nơi Ngài, bề tôi xin thừa nhận tất cả ân huệ Ngài đã ban cho bề tôi, đây là đôi tay của bề tôi xin phủ phục trước Ngài.”*  
(Albazar).



« سُبْحَانَ ذِي الْجَبُرُوتِ وَالْمَلَكُوتِ وَالْكِبْرِيَاءِ وَالْعَظَمَةِ »

رواه أبو داود والنسائي وأحمد

Subha-na zhil-jabarut walmalakut walkibriya wal'azhomah.

*“Vinh quang thay Đấng Quyền lực, Đấng Oai nghiêm, Đấng Tự hào và Đấng Vĩ đại.” (Abu Dawood, Annasa-i, Ahmad).*

« سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَبِحَمْدِكَ لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ »

Subha-nakollo-humma wa bihamdika, la-ila-ha-illa anta.

*“Lạy Thượng Đế, thật vinh quang cho Ngài, mọi lời ca ngợi tán dương kính dâng lên Ngài, không có Thượng Đế đích thực nào khác ngoài Ngài.” (Abu Dawood).*

« اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي مَا أَسْرَرْتُ وَمَا أَعْلَنْتُ . اللَّهُمَّ اجْعَلْ فِي

قَلْبِي نُورًا وَاجْعَلْ فِي لِسَانِي نُورًا وَاجْعَلْ فِي سَمْعِي نُورًا وَاجْعَلْ فِي بَصَرِي نُورًا وَاجْعَلْ خَلْفِي نُورًا وَأَمَامِي نُورًا وَاجْعَلْ مِنْ فَوْقِي نُورًا وَمِنْ تَحْتِي نُورًا اللَّهُمَّ وَأَعْظِمْ لِي نُورًا » متفق عليه.

Ollo-hummagh-firli ma asrartu wa ma ‘alantu. Ollo-hummaj’al fi qolbi nu-ran, waj’al fi lisa-ni nu-ran,

waj'al fi sam'i nu-ran, waj'al fi basori nu-ran, waj'al kholfi nu-ran, wa ama-mi nu-ran, waj'al min fawqi nu-ran, wa min tahti nu-ran. Ollo-humma wa 'azhim li nu-ran.

*“Lạy Thượng Đế, xin Ngài hãy tha thứ tội lỗi cho bề tôi những gì thầm kín và những gì công khai. Lạy Thượng Đế, xin Ngài hãy tạo ánh sáng trong trái tim bề tôi, ánh sáng trong chiếc lưỡi của bề tôi, ánh sáng trong cái nghe của bề tôi, ánh sáng trong cái nhìn của bề tôi, ánh sáng phía sau bề tôi, ánh sáng phía trước bề tôi, ánh sáng bên trên bề tôi và bên dưới của bề tôi. Lạy Thượng Đế, xin Ngài hãy khuếch đại ánh sáng cho bề tôi.” (Albukhari, Muslim).*

« اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِرِضَاكَ مِنْ سَخَطِكَ، وَأَعُوذُ بِمُعَافَاتِكَ مِنْ عِقَابِكَ، وَأَعُوذُ بِكَ مِنْكَ لَا أَحْصِي ثَنَاءً عَلَيْكَ أَنْتَ كَمَا أَنْثَيْتَ عَلَى نَفْسِكَ » رواه أبو داود والترمذي والنسائي وابن ماجه وأحمد.

Ollo-humma inni a'uzhu bi ridha-ka min sakhotika, wa a'uzhu bi mu'a-fa-tika min 'uqu-batika, wa a'uzhu bika minka la uhsi thana' 'alayka anta kama athnayta 'ala nafsika.

*“Lạy Thượng Đế, quả thật với sự hài lòng của Ngài bề tôi cầu xin Ngài che chở tránh khỏi sự giận dữ nơi Ngài, và với khoan dung của Ngài xin Ngài che chở*

*bề tôi tránh khỏi sự trừng phạt của Ngài, và với Ngài bề tôi cầu xin Ngài giúp bề tôi tránh khỏi việc không ca ngợi Ngài, quả thật Ngài giống như những gì mà Ngài đã tự tán dương và ca ngợi bản thân Ngài.” (Abu Dawood, Tirmizhi, Annasa-i, Ibnu Majah và Ahmad).*

« اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي مَا أَسْرَرْتُ وَمَا أَعْلَنْتُ » رواه النسائي

وأحمد

Ollo-hummagh-firli ma asrartu wa ma ‘alantu.

*“Lạy Thượng Đế, xin Ngài hãy tha thứ tội lỗi cho bề tôi những gì thầm kín và những gì công khai.” (Annasa-i, Ahmad).*

**Thứ tư: Những lời tụng niệm trong lúc ngồi nghỉ giữa hai lần Sujud.**

Hãy nói ba lần hoặc nhiều hơn thế câu tụng niệm (رَبِّ اغْفِرْ لِي) (Rabbigh-fir-li: *Lạy Thượng Đế của bề tôi, xin Ngài tha thứ tội lỗi cho bề tôi!*).

Hoặc nói lời tụng niệm với những câu bổ sung thêm như trong một hadith được Sheikh Albani ghi ủng hộ:

« اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي وَارْحَمْنِي وَاجْبُرْنِي وَارْفَعْنِي وَاهْدِنِي

وَعَافِنِي وَارْزُقْنِي » رواه أحمد

Olo-hummagh-fir-li, warhamni, wajburni, warfa'ni, wahdini, wa 'a-fini warzuqni.

**“Layh Thuợng Đế, xin Ngài tha thứ tội lỗi cho bề tôi, xin Ngài yêu thương bề tôi, xin Ngài phù hộ bề tôi, nâng cao bề tôi, hướng dẫn bề tôi, khoan dung với bề tôi và ban bổng lộc cho bề tôi.”** (Ahmad).

**Thứ năm: Các tụng niệm trong Sujud tila-wah (đọc xướng Qur'an).**

« سُبْحَانَ رَبِّيَ الْأَعْلَى »

Subha-na rabbiyal 'ala

**Vinh quang thay Thuợng Đế của bề tôi, Đấng Tối Cao.**

« سَجَدَ وَجْهِي لِلَّذِي خَلَقَهُ وَشَقَّ سَمْعَهُ وَبَصَرَهُ بِحَوْلِهِ »

وَقُوَّتِهِ» رواه أبو داود والترمذي والنسائي وأحمد

Sajad wajhi lillazhi kholaqohu wa shaqqa sam'ahu wa basorohu bi hawlihi wa qu-watihi.

**“Bề tôi xin úp mặt xuống quỳ lạy Đấng đã tạo hóa ra nó và ban cho nó đôi tai để nghe, cặp mắt để nhìn với quyền năng và sức mạnh của Ngài.”** (Abu Dawood, Tirmizhi, Annasa-i và Ahmad).

« اللَّهُمَّ اكْتُبْ لِي بِهَا عِنْدَكَ أَجْرًا وَصَعِّ عَنِّي بِهَا وِزْرًا  
وَاجْعَلْهَا لِي عِنْدَكَ دُخْرًا وَتَقَبَّلْهَا مِنِّي كَمَا تَقَبَّلْتَهَا مِنْ عَبْدِكَ  
دَاوُدَ » رواه الترمذي.

Ollo-hummak-tub li biha ‘indaka ajran, wa dha’ anni  
biha wizran, waj’alha li ‘indaka zhukhran, wa  
taqabbalha minni kama taqabbaltaha min abdika  
Dawood.

*“Lạy Thượng Đế, xin Ngài hãy ghi nhận cho bề tôi ân  
phước ở nơi Ngài về điều này và dùng nó xóa đi tội lỗi  
khỏi bề tôi, xin Ngài hãy để nó trong phần tích lũy  
của bề tôi và xin Ngài đón nhận nó từ bề tôi giống  
như Ngài đã đón nhận nó từ người bề tôi Dawood.”*  
(Tirmizhi).

**Thứ sáu: Khi các anh chị em đã xong Salah  
Witir thì theo Sunnah khuyến khích nói to tiếng ba lần.**

« سُبْحَانَ الْمَلِكِ الْقُدُّوسِ » رواه أبو داود.

Subha-nal malikil Quddu-s. (đọc ba lần và to tiếng).

*“Vinh quang thay cho Vị Vua Linh Thiêng.”* (Abu  
Dawood).

Các anh chị em đạo hữu thân mến, tôi xin nhắn  
gởi các anh chị em là hãy nên tích cực Istighfar (lời  
tụng cầu xin tha thứ tội lỗi tức nói: “أَسْتَغْفِرُ اللَّهَ”

“Astaghfirul-loh: *Xin Allah tha thứ tội lỗi!*”), Tasbih (nói: “سُبْحَانَ اللَّهِ” “Subha-nolloh: *Allah vinh quang!*”), Tahlil (nói: “لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ” “La-ila-ha-illolloh: *Không có Thượng Đế đích thực ngoài Allah!*”), và Du-a (cầu nguyện, khẩn vái Allah), hãy cầu xin Allah, Đấng Tối Cao phù hộ cho Islam và những người Muslim, xin Ngài gắn kết họ lại trên chân lý của Ngài, các anh chị em hãy cầu nguyện cho bản thân mình, người thân của mình và cho toàn thể đồng đạo Muslim những điều tốt lành ở đời này và ở Đời sau . . .

Các anh chị em đạo hữu hãy tích cực nói nhiều câu tụng niệm dưới đây, đặc biệt vào các đêm lẻ của mười đêm cuối Ramadan bởi vì Nabi Muhammad ﷺ đã dạy bà A-ishah (رضي الله عنها), phu nhân của Người Du-a với câu tụng niệm này vào đêm Qadr:

«اللَّهُمَّ إِنَّكَ عَفُوفٌ تُحِبُّ الْعَفْوَ فَاعْفُ عَنِّي» رواه أحمد.

Ollo-humma innaka afu-wun tuhibbul-afwa fa'fu anni!

“*Lạy Thượng Đế, quả thật Ngài là Đấng nhân từ và khoan dung, Ngài luôn thích sự tha thứ, xin Ngài hãy tha thứ tội lỗi cho bề tôi!*” (Ahmad).

Cuối lời, xin nhắc các anh chị em rằng:

\* Chúng ta cần phải hiểu nội dung ý nghĩa của các lời tụng niệm và du-a khi chúng ta cầu nguyện hay tụng niệm

« ادْعُوا اللَّهَ وَأَنْتُمْ مُوقِنُونَ بِالْإِجَابَةِ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَجِيبُ دُعَاءَ مَنْ قَلْبٍ غَافِلٍ لِأِهِ » رواه الترمذي وهو من السلسلة الصحيحة للألباني.

*“Các người hãy du-a đến Allah với niềm hy vọng kiên định sẽ được Ngài đáp lại lời cầu nguyện, và các người hãy biết rằng quả thật Allah sẽ không đáp lại lời nguyện cầu từ trái tim vô cảm.” (Tirmizhi, và Hadith này nằm trong tập hợp các Hadith xác thực của Sheikh Albani).*

\* Khi Du-a, tụng niệm thì các anh chị em cũng nên có sự định tâm và thể hiện lòng kính sợ Allah . . mong rằng Allah sẽ ban phúc và đề cao chúng ta khi chúng ta tụng niệm và cầu nguyện đến Ngài.

Các anh chị em đạo hữu thân mến!

Một lần nữa, trước khi nói lời chia tay, xin nhắc các anh chị em đạo hữu đừng quên cầu nguyện cho những người đã biên soạn, in ấn và truyền tải bức thông điệp này đến anh chị em, các anh chị em hãy cầu nguyện cho những điều tốt lành ở đời này và ở Đời sau

Cầu xin Allah, Đấng Tối cao và Ân phúc đón nhận các việc làm của tôi và của các anh chị em . . hẹn tái ngộ ...

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ

Người anh em đạo hữu

**Khalid bin Abdullah Al-Humu-di**

